

民族舞蹈小叢書
11

溪村舞

羅馬多夫記錄 顧迺晴譯

文藝出版社



中国民间舞蹈集成
11

溪村舞

湖南省民间舞蹈 湖南民间舞蹈

中国民间舞蹈集成

☆ 蘇聯舞蹈小叢書第十一種 ☆

溪 村 舞

外喀爾巴阡民間歌舞劇團舞蹈組藝術指導人

И. 羅馬多夫	記 改	錄 編
顧 迺 晴		譯

文 藝 出 版 社

書中如發現有裝訂上之缺陷，如破頁、缺頁、偶裝等情，請逕
向本社掉換。外埠可將原書郵寄本社，當將新書(平郵)寄奉。

書號 52-025 定價 ¥ 1600 元

有著作權★不准翻印

舞 村 溪

羅馬多夫記錄改編 顧適晴譯

文煒出版社 出版發行

上海香港路72號10-12室

1952年8月初版・1958年9月五版

印數 20001——27000 冊

溪 村 舞

『溪村舞』是外喀爾巴阡省的民間舞，它產生在烏克蘭、外喀爾巴阡省、斯伐里雅夫區的溪那其也伏村裏，音譯爲『溪那其卡』舞。這個愉快的、充滿熱情的舞蹈，具有淳樸純直的特性。

參加舞蹈的人數不限，但必須男女三對以上。

這裏記錄的是六對舞蹈員演出：六個男伴、六個女伴。

舞蹈開始在中等的速度中進行，以後逐漸轉速。音樂的節拍——2/4。

爲了便利說明起見，每對舞蹈員都用號數來表示。

舞 蹈 員 服 裝

女伴的服裝：白襯衫，長袖上繡花，襯衫外面穿背

心，寬大但不太長的裙子，有條紋的圍裙，頭上戴齒輪形的花冠，腳上穿有條紋的短襪和鞋子（參看插圖）。

男伴的服裝：白襯衫，寬大的袖子，寬大的白長褲，褲子的下部縫上白色的穗子，穿背心，頭上戴有邊的帽子，腳上穿翻口襪和鞋子。

舞 蹈 作 法

舞蹈開始前，舞蹈員在舞台左上角上場處成對立停，臉孔相對。女伴左手叉腰，右手搭在男伴的右肩上；男伴右手摟住女伴的腰部，左手叉腰（每對的姿勢如圖1）。



圖 1

第 一 段

（演奏音樂第1—32小節）

第1—16小節：大家一對跟着一對表演『動作一』上場

(女伴後退進行)，
在台後排成一條直線
行列。

第17—24小節：男女伴不改變
手的姿勢，表演『動
作二』，緩慢地向左
邊迴旋(如圖2)。



圖 2

第25—28小節：每對的男伴兩

手摟住女伴的腰部，女伴兩手搭在男伴的肩上，
大家表演『動作三』(男伴前進，女伴後退)分
散：第一對進行到舞台右下角，第六對進行到舞
台的左下角，第三對進行到右上角，第四對進行
到左上角，第二對
和第五對向舞台中
心進行。

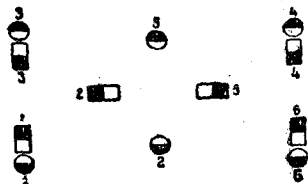


圖 3

第29—32小節：在舞臺中心
的舞蹈員，兩手互
相搭肩，組成小圓

圈（如圖3），在舞台四角的舞蹈員不改變手的姿勢，大家表演『動作四』。

第二段

（重奏音樂第1—32小節）

第1—6小節：台中心的舞蹈員表演『動作五』沿圓圈向右進行（如圖4）；同時在台角的舞蹈員，男伴右手摟住女伴的腰部，左手握住女伴的右臂上部，女伴右手握住男伴的左臂上部，左手搭在男伴的右肩，表演『動作六』，第1—2小節向右迴旋，第3—4小節向左迴旋，第5—6小節再向右迴旋。



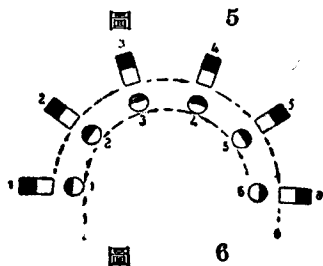
圖 4

第 7—8 小節：台中心的舞伴分散圓圈，表演『動作五』

退到台後；大家成對地改排成半圓形的隊形，女伴立在前面，男伴立在後面，大家臉孔向舞台中心(如圖 5)。



第 9—16 小節：男伴表演『動作七』，向左邊進行，女伴同樣表演『動作七』，向右邊進行(如圖 6)，男伴兩手在背後握住手腕，女伴兩手交



圖



7

叉在胸前。到第16小節終了，大家改排成兩條行列：男伴在台左，女伴在台右（如圖7）。

第17—20小節：大家表演『動作八』向舞台中心進行。到最後一小節，逢雙數的舞蹈員向前走三步，靠近對方，如圖8的箭頭指示一樣：第六個女伴向第一個男伴走近，第二個男伴向第五個女伴走近，依次類推；男女伴轉身背脊相對，互相握手（如圖9）。

5 ① ——— 1

5 ① ——— 2

4 ① ——— 3

3 ① ——— 4

2 ① ——— 5

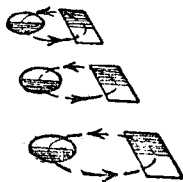
1 ① ——— 6

圖 8



圖

9



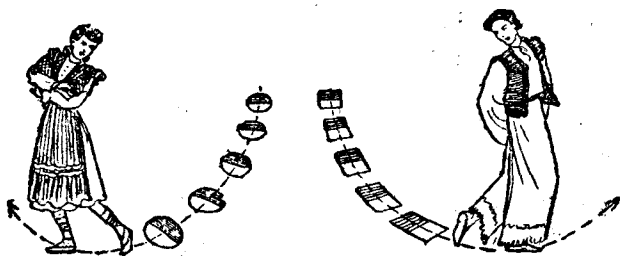
第21—24小節：每對舞蹈員表演『動作六』，朝圖9的箭頭方向迴旋。

第25—32小節：雙數的舞蹈員表演『動作九』回到自己的原位；單數的舞蹈員在原地表演『動作九』。到第32小節終了，大家再排成兩條行列（如圖7）。

第三段

（重奏音樂第1—32小節）

第1—8小節：大家表演『動作九』，女伴向台右進行，男伴向台左進行（如圖10）。到最後一小節，大



圖

10

大家成對地沿圓圈立停
（如圖11），女伴兩
手交叉在胸前，男伴
兩手在背後握住手
腕。

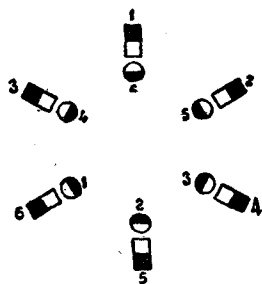


圖 11

第9—12小節：大家表演『動
作三』，向圓圈中央

進行（女伴後退），每對的男伴兩手摟住女伴的
腰部，女伴兩手搭在男伴的肩上。

第13—16小節：大家表演『動作三』，離圓圈中央進行
（現在是男伴後退），兩手的姿勢不變。

第17—20小節：大家姿勢不變，表演『動作四』。

第21—24小節：大家姿勢不變，表演『動作六』向右迴旋
（與時針進行的方向相反）。

第25—28小節：大家姿勢不變，表演『動作四』。

第29—32小節：每對舞伴表演『動作六』向右迴旋，逐漸
縮小圓圈。到第32小節終了，女伴向右轉身，在
自己男伴的右邊立停，這樣一來，所有的舞蹈員

面向圓圈中央，大家用兩手互相搭肩(如圖12)。



圖 12

第 四 段

(重奏音樂第1—32小節)

第1—8小節：大家表演『動作五』沿圓圈向右進行(與時針進行的方向相反)，到最後一小節，男女伴轉身臉孔相對(女伴臉孔朝時針進行方向，男伴臉孔反時針進行方向)，男伴右手摟住女伴腰部，左手叉腰，女伴右手搭在男伴的右肩上，左手叉腰(姿勢與圖1相同)。

第9—16小節：大家表演『動作一』向右進行(與時針進

- () 行的方向相反，如圖13)，
女伴第9—10小節後退，第
11—12小節前進，第13—14
小節再後退，依次類推；男
伴第9—10小節前進，第
11—12小節後退，第13—14
小節再前進，依次類推。

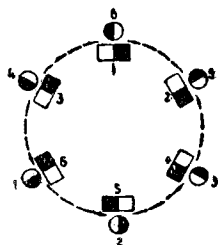


圖 13

- 第17—28小節：大家繼續表演『動作一』，
兩手的姿勢不變。第二個女伴和第
五個男伴(是一對)進行到台後的正
中，就轉身面向觀眾，女伴跟在男
伴的後面向台前進行；其餘的舞蹈
員跟在他們的後面進行(如圖14)。



- 第29—32小節：大家如圖 15 所指示，表演

『動作十』，照對角線分散，男伴

圖 14

向右邊進行，女伴向左邊進行，大家兩手叉腰；
立在台後的最後一對，第 29—30 小節在原地表
演『動作六』，第 31—32 小節向舞台中心前進，

這一對我們稱為獨舞者（如圖15）。



圖 15

第 五 段

（重奏音樂第1—32小節）

第 1—6 小節：除獨舞者外，其餘舞蹈員轉身臉孔向舞台中心，表演『動作十四』進行到台後（在第4小節時拍手）；獨舞的一對在原地舞蹈，男伴表演『動作十一』，女伴兩手交叉在胸前，表演『動作七』。

第 7—8 小節：除獨舞者外，其餘的舞蹈員表演同樣動作

在原地作 360 度旋轉，女伴從右脚起，男伴從左脚起，女伴兩手放在右腰側，男伴兩手在背後握住手腕（如圖16）；獨舞的一對繼續表演以上的動作。

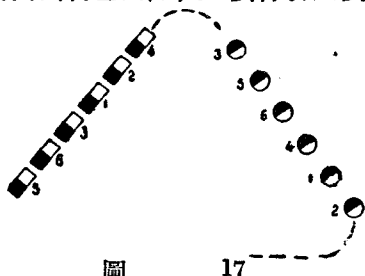


圖 16

第9—12小節：除獨舞者外，其餘舞蹈員表演『動作十四』向台口進行，女伴從左脚起，男伴從右脚起；獨舞的一對臉孔相對，表演『動作四』向台中心進行。

第13—15小節：獨舞的一對表演『動作六』退向台後；其餘舞蹈員繼續表演以上動作。

第 16 小節：獨舞的一對回到自己的隊伍：女伴排入女伴行列，男伴排入男伴行列；其餘舞蹈員繼續表演以上動作。



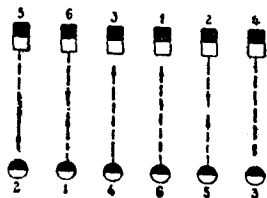
第17—24小節：女伴行列

兩手交叉在胸前

圖

17

表演『動作十二』，如圖 17 所指示，向台口進行；男伴兩手放在背後，作『走步』向台後進行，每拍跨一步，每跨一步稍稍向右轉身。到第24小節終了，大家改排成兩條行列（如圖



圖

18

18)。

第25—32小節：大家表演『動作八』，逐漸改組成半圓形行列（第四和第六個女伴後退，向第三和第一個男伴走近，第三和第一個男伴在原地表演動作；